

# Le Franco



**IMPÔT**  
**BERGERON & CO.**  
CHIFFRIER GÉNÉRAL ACCOMPLISSANT  
COMPTABLE GÉNÉRAL AGRI

Ghislain Bergeron, B.Sc., C.G.A.

200, 8925 - 82 AVENUE EDMONTON, ALBERTA T6C 0Z2  
TEL. (403) 468-1007 FAX (403) 468-2365 1-800-668-6013  
4701 - 50 AVENUE ST. PAUL, ALBERTA TEL. (403) 645-5393

CGA

Vol. 31 n° 3

Edmonton, semaine du 28 février au 6 mars 1997

12 pages

En 1997

## Le gouvernement fédéral continue de sabrer dans la culture

**Ottawa (APF)** — Même si le gouvernement fédéral a annoncé qu'il n'y aurait aucune nouvelle compression des dépenses en 1997-1998, les répercussions des mesures prises dans les précédents budgets se feront durement sentir cette année, particulièrement dans le domaine de la culture.

A Radio-Canada, l'aide financière diminuera de 13 pour cent en 1997-1998 en raison des compressions des dépenses. D'ici 1998-1999, l'appui du gouvernement aura baissé d'environ 25 pour cent par rapport aux niveaux de 1994-1995. De 1,170.7 milliard qu'il était en 1995-1996, le budget de la SRC passera à 867.9 millions en 1997-1998 et à 812.2 millions en 1998-1999. Il devrait ensuite se maintenir à ce niveau au cours des cinq prochaines années, suite à la récente décision du gouvernement de doter Radio-Canada d'un budget pluriannuel stable.

A l'Office national du film, les dépenses baisseront de 13,4 pour cent, soit 8,9 millions de dollars en 1997-1998. Le budget de l'Office, qui sera de 57,7 millions, diminuera à nouveau de 2 millions de dollars en 1998-1999.

Le Conseil des arts du Canada, qui subventionne les arts et les artistes, devra fonctionner avec un budget amputé de 2,4 millions de dollars. Le budget du Conseil, qui était de 7,9 millions de dollars en 1995-1996, passera à 88,7 millions en 1997-1998. La direction a déjà pris la décision de couper dans l'administration pour sauver ses programmes d'aide.

Téléfilm Canada, dont le mandat de favoriser l'industrie canadienne du cinéma et de la télévision, voit son budget passer de 91,3 millions de dollars en 1996-1997 à un peu plus de 81 millions de dollars en 1997-1998, une baisse de 11,2 pour cent. En 1998-1999, le budget de Téléfilm Canada sera à nouveau réduit et ne sera plus alors que de 78,2 millions de dollars.

Le budget des Archives nationales diminuera de 10,8 pour cent en 1997-1998, ce qui représente une somme de 5,7 millions de dollars. Le budget

de la Bibliothèque nationale du Canada n'est pas épargné, puisqu'il diminuera de 3 millions de dollars en 1997-1998, soit une coupure de 9,2 pour cent.

Les subventions à la programmation et à l'administration du Centre national des arts diminueront de 3 pour cent. Les dépenses des quatre grands musées nationaux (des civilisations, de la nature, des beaux-arts et des sciences et de la technologie), seront globalement réduites de près 3 millions de dollars.

Toutes ces compressions vont à l'encontre du Livre rouge des libéraux. Lors de la campagne électorale de 1993, ces

derniers dénonçaient en ces termes (page 83) la politique du gouvernement conservateur : «L'amputation des budgets de Radio-Canada, du Conseil des arts du Canada, de l'Office national du film, de Téléfilm Canada et d'autres institutions montre bien que les conservateurs méconnaissent l'importance du développement culturel.» Conséquemment, les libéraux annonçaient qu'ils doteraient les institutions culturelles «comme le Conseil des arts et Canada et Radio-Canada» d'un budget pluriannuel stable.

Le gouvernement Chrétien a finalement respecté sa promesse dans le cas de Radio-Canada, non sans avoir réduit le budget

de la société d'État de 25 pour cent. Il n'a toutefois pris aucun engagement financier à l'endroit des autres institutions culturelles.

La Conférence canadienne des arts a dénoncé la décision du ministre des Finances de garder le cap sur les réductions budgétaires. Selon la Conférence, le gouvernement a ainsi laissé passer sa dernière chance de tenir les promesses du Livre rouge. On s'interroge maintenant sur la sincérité de toute nouvelle promesse en faveur de la culture, que le gouvernement pourrait être tenté de faire à l'occasion de la prochaine campagne électorale.

### Cette semaine...

Expo-sciences à Père-Lacombe...

à lire en page 2

Champion de curling à Legal...

à lire en page 3

Journée du savoir à la Faculté...

à lire en page 3

Assemblée annuelle à Fort McMurray...

à lire en page 3

En souvenir de l'ouverture officielle

## La Ville remet une plaque à la Faculté



PATRICIA HÉLIE

EDMONTON — La Faculté Saint-Jean recevait, la semaine dernière, une plaque de la Ville d'Edmonton pour commémorer l'ouverture officielle des nouveaux locaux qui s'est faite le 17 janvier dernier. C'est l'échevin Brian Mason qui a eu le plaisir de remettre la plaque à la doyenne de la Faculté, Mme Claudette Tardif.

Courrier de deuxième classe  
Enregistrement 1881

10014366  
BIBLIOTHÈQUE L'ASSEMBLÉE NATIONALE  
SERVICES DES PÉRIODIQUES  
EDIFICE PAMPHILE LEMAY  
QUÉBEC PQ G1A 1A5

Venez visiter  
notre page Web à  
l'adresse suivante:

[http://  
www.compumart.ab.ca/  
lefranco/](http://www.compumart.ab.ca/lefranco/)

Vous y trouverez des  
textes inédits!



## Prestations pour enfants

# Les familles pauvres auront une nouvelle prestation fiscale

OTTAWA (APF) — Si vous avez des enfants et que votre revenu familial net ne dépasse pas les 20 921 \$ par année, le dernier budget du ministre des Finances Paul Martin devrait vous réjouir.

Le ministre propose un nouveau régime national de prestations pour enfants qui permettra à environ 1,4 million de familles comptant 2,5 millions d'enfants de recevoir une plus grosse prestation fédérale annuelle.

Le gouvernement propose de prendre les 5,1 milliards de dollars qu'il consacre déjà pour la prestation fiscale pour enfants et pour le Supplément du revenu gagné, et d'y ajouter une somme de 850 millions de dollars de façon à bonifier la prestation existante.

Le gouvernement veut ainsi corriger une anomalie qui incite les parents à rester sur l'aide sociale. En vertu des programmes fédéraux et provinciaux actuels, les parents qui

quittent l'aide sociale pour s'intégrer au marché du travail voient leurs prestations pour enfants diminuer. Or, le retour au travail coûte de l'argent aux parents pauvres, puisqu'ils doivent trouver une garderie abordable pour leurs enfants et dépenser de l'argent pour se vêtir et se rendre au travail. C'est pour sortir les pauvres du piège de l'aide sociale que le gouvernement fédéral a décidé d'investir l'équivalent de 6 milliards de dollars par année à compter du mois de juillet 1998 dans une nouvelle prestation pour enfants.

A l'heure actuelle, la prestation fiscale de base pour l'enfant est de 1 020 \$ par année. Le Supplément du revenu gagné porte cette prestation à 1 520 \$

par année. La proposition fiscale contenue dans le budget Martin ferait passer la prestation fédérale pour un enfant à 1 625 \$ par année. Cette prestation serait offerte aux familles dont le revenu net ne dépasse pas 20 921 \$. Les familles dont le revenu net dépasse 25 921 \$ recevraient les mêmes prestations qu'à l'heure actuelle.

Pour une famille de deux enfants, la prestation fiscale de base, qui est de 2 040 \$ et qui peut grimper à 2 540 \$ avec le Supplément du revenu gagné, passerait alors à 3 050 \$.

Cette prestation fédérale simplifiée pourrait être bonifiée par une prestation supplémentaire qui serait accordée par les provinces et les territoires.

Ottawa doit d'ailleurs négocier les détails de cette nouvelle prestation avec les provinces au cours des prochains mois.

En attendant, le ministre des Finances a décidé de restructurer dès maintenant le Supplément du revenu gagné, en établissant cette prestation en fonction de chaque enfant plutôt qu'en fonction de la famille. Elle passera dès le mois de juillet de 500 \$ par famille à 605 \$ pour le premier enfant, 405 \$ pour le deuxième enfant et 330 \$ pour chaque enfant supplémentaire. Cette mesure provisoire de 195 millions de dollars touchera 720 000 familles pauvres qui ont des enfants.

## Le PAC

## Toutes les collectivités rurales seront un jour branchées sur Internet

OTTAWA (APF) — Les petites communautés francophones et acadiennes n'auront plus à se battre pour être branchées sur Internet, puisque le gouvernement fédéral a décidé de raccorder presque toutes les localités de 400 à 50 000 habitants.

Le quatrième budget du ministre des Finances, Paul Martin, prévoit qu'une somme supplémentaire de 10 millions de dollars par année sera versée au cours des trois prochaines années pour accélérer le branchement des petites collectivités rurales au réseau Internet.

Depuis le lancement du Programme d'accès communautaire (PAC) en 1995, le gouvernement a financé 809 projets qui ont profité à 1 200 communautés. Lors du lancement du PAC, le fédéral s'était engagé à brancher à Internet un maximum de 1 000 communautés rurales avant 1998. Le budget de 1996 a fait passer ce chiffre à 1 300 communautés. Le budget de cette année fixe maintenant à 5 000 le nombre de collectivités rurales qui seront branchées sur le réseau des réseaux.

Le PAC propose aux communautés de se brancher et de s'initier à Internet à un prix abordable. Seules les écoles, les bibliothèques et les centres communautaires peuvent être utilisés comme lieux d'accès au réseau. Les collectivités sont choisies dans le cadre d'un concours et ce sont des comités d'examen provinciaux qui notent et classent les demandes, pour ensuite les transmettre à un comité national.

Les communautés francophones et acadiennes ont jusqu'au 31 octobre prochain pour participer au 3<sup>e</sup> concours et soumettre leurs propositions. Mais au rythme où le gouvernement prend le virage technologique, il n'y a pas lieu de s'inquiéter si certaines propositions sont rejetées. Un jour ou l'autre, toutes les communautés rurales communiqueront ensemble sur l'autel Internet.

## À la mi-février

## Ouverture du Centre de ressources

CAROLE SIMARD

MEDICINE HAT — L'Ouverture officielle du Centre de ressources de Medicine Hat se tenait le 15 février dernier dans les locaux de l'ACFA de l'endroit.

Le besoin de se munir d'un tel Centre se faisait sentir depuis quelques années, soit depuis que les gens avaient commencé à donner les livres qu'ils n'utilisaient plus à l'ACFA. Mirielle Whitemore, alors agente de développement à l'ACFA, avait commencé à faire les démarches pour la mise sur pied du Centre de ressources. Entre autres, une subvention avait été obtenue du ministère du Patrimoine canadien pour la concrétisation du projet.

Une douzaine de personnes ont assisté à l'ouverture officielle, ce qui est peu. Toutefois, la présidente de l'ACFA régionale, Mme Diane Morissette-Franz, est satisfaite de la participation des gens puisque de nouveaux visages se sont présentés pour se joindre à l'association.

## À l'école Père-Lacombe d'Edmonton

## Une cinquième expo-sciences réussie

PATRICIA HÉLIE



Julie Théorêt et Marie-Claude Poirier, deux élèves de sixième année à l'école Père-Lacombe, présentent leur projet sur l'imperméabilité des couches à un des juges. Elles tentaient de définir lesquelles des couches Pampers, Huggies et Petits pas étaient les meilleures. Photo: Patricia Hélie

EDMONTON — Les élèves de l'école Père-Lacombe présentaient, le 20 février dernier, leur cinquième expo-sciences en autant d'années. Près de 110 élèves sur 133 ont présenté des projets, tous aussi variés les uns que les autres.

De l'imperméabilité des couches à la fabrication d'une pile en passant par les conducteurs isolants, les jeunes ont fait preuve de beaucoup d'imagination. Chacun d'eux devait suivre la démarche scientifique et porter une attention particulière à la qualité du français: les élèves de la troisième à la sixième année étaient jugés afin de couronner trois gagnants.

Pour Mme Diane Noël, responsable du projet et enseignante de sixième année à l'école Père-Lacombe, l'expo-sciences intéresse beaucoup les jeunes parce qu'ils ont l'occasion de travailler sur quelque chose qui les touche personnellement. Pour les troisième à sixième année, le projet amène aussi un élément de compétitivité alors que chez les plus jeunes, c'est le plaisir de présenter quelque chose qui entre en ligne de compte.



Il participera au championnat mondial le 22 mars

# Ryan Keane, un champion du curling

MARTIN BLANCHET

**LEGAL**—À 18 ans, Ryan Keane de Legal est déjà un vétéran du curling. Depuis l'âge de 8 ans, tandis que son père Patrick s'occupait de la glace, Ryan faisait son apprentissage du jeu. Maintenant, avec ses coéquipiers Scott Pfeifer de St-Albert, Blayne Iskiw et Peter Heck d'Edmonton, Ryan vient de décrocher le championnat junior canadien pour hommes à Selkirk au Manitoba.

«Toutes les équipes présentes étaient capables de gagner le championnat» disait Ryan samedi soir après sa victoire contre l'équipe représentant l'Ontario, «mais nous nous attendions à ce que l'Ontario serait avec nous lors des finales. C'était probablement la plus forte équipe du tournoi.»

L'équipe albertaine a complété le tournoi à la ronde avec une fiche de 10 victoires et 2 défaites pour s'assurer une place dans la finale nationale samedi après-midi. L'Ontario, par contre, avec une fiche de 7 et 5, a dû se qualifier en jouant



De g. à dr.: Ryan Keane, Scott Pfeifer, Blayne Iskiw, Peter Heck et l'entraîneur Pat Keane

trois matches supplémentaires. Durant la partie finale, l'Alberta et l'Ontario étaient à égalité après dix «ends». En 11e, Scott Pfeifer n'a même lancé la dernière pierre: la victoire était assurée et l'équipe albertaine s'était garantie un voyage au Japon pour le championnat mondial le 22 mars prochain.

Pour Ryan, le trajet à Karuizawa au Japon sera une première. «Je suis déjà allé aux

États-Unis, mais jamais plus loin. De l'équipe, seulement Scott (Pfeifer) a de l'expérience au niveau international. Il a gagné le championnat mondial de 1994 en Bulgarie. Son expérience nous aide beaucoup.»

Ce n'est pas que Ryan soit un néophyte. Son père Patrick est l'entraîneur de l'équipe. Son frère Roger a gagné le championnat des écoles albertaines. Il ne faut pas oublier son grand-

père Eddie Rivard qui est un vétéran de longue date à Legal. «J'ai appris beaucoup de mon père. Même si je ne pouvais pas encore lever les pierres de curling, il a toujours insisté pour que je joue en me servant des bonnes techniques», raconte Ryan.

Est-ce que Ryan et ses coéquipiers sont nerveux maintenant qu'ils représenteront le Canada au Japon? D'après Ryan, «C'est l'attitude qui com-

pte à ce niveau de curling. Nous étions confiants à Selkirk que les habiletés qui nous avaient permis de gagner en Alberta nous serviraient pour gagner au niveau national. Notre but était de jouer comme nous le pouvions et le reste viendrait. Nous avons gagné le championnat canadien. Nous avons alors l'habileté, les talents nécessaires pour aller au prochain niveau.»

Il était un peu difficile pour Ryan de réaliser l'ampleur de son exploit. Quand il est arrivé à St-Albert dimanche après-midi, il a été accompagné de là jusqu'à Legal par une escorte de la Gendarmerie royale. Une fois à Legal, environ 500 personnes l'attendaient. C'est à ce moment que Ryan a bien réalisé qu'il avait accompli un exploit extraordinaire. «C'était une surprise complète pour moi. Je ne m'y attendais pas du tout. J'ai enfin compris que nous avions beaucoup de supporters à Legal et que nous avions réussi quelque chose de spécial.»

Maintenant les yeux de tous les gens de Legal se tournent vers l'ouest, vers le Japon où l'un des leurs se mesurera contre les meilleurs équipes de curling au monde.

Encore cette année

## La Journée du savoir regroupera trente conférenciers

PATRICIA HÉLIE

**EDMONTON** — La Journée du savoir de la Faculté Saint-Jean se tiendra le 7 mars prochain dans les locaux de la Faculté. Organisée par l'Association canadienne pour l'avancement des sciences (ACFAS), l'activité est une occasion en or d'enrichir notre culture personnelle.

Science, oui, mais science au sens large. C'est-à-dire que même si la Journée du savoir regroupe des chercheurs francophones de toute la province afin d'échanger sur leurs connaissances et leur savoir, les conférences sont ouvertes à tout le monde. Des sujets comme la littérature, la biologie, la physique, les sciences sociales, l'éducation, la francophonie albertaine et l'Internet sont aussi au programme.

Pour monsieur et madame tout le monde, il est très intéressant d'assister à ces conférences puisque que c'est une bonne occasion d'ouvrir nos horizons. «Par exemple, la conférence sur l'observatoire de nutriments à Sudbury peut être

intéressante pour tout le monde, explique M. Marc de Montigny, un des organisateurs. Plusieurs millions de dollars sont investis dans ça et c'est intéressant de savoir ce qui s'y passe. Ça ne coûte rien et ça permet de voir ce qui se passe dans plusieurs domaines sans avoir à courir à gauche et à droite. C'est de l'information instantanée. On peut voir ce qui se fait du point de vue de l'Internet. Même si les gens ne veulent pas embarquer dans un programme universitaire, il y en a plusieurs qui ne se trouvent pas habiles avec un ordinateur. Ils ne deviendront pas des techniciens à la fin de la journée, mais ils vont savoir où s'enregistrer pour avoir un cours d'informatique ou pour aller chercher de l'information. Chaque présentation a des intérêts. C'est rempli de petites choses.»

L'activité peut également être intéressante pour les étudiants en fin de secondaire qui cherchent vers quelle carrière se diriger. «Ça peut les aider un peu de savoir ce qui se fait. C'est sûr que ce n'est pas complet, mais ça donne un bon échantillon parce qu'il y a plusieurs thèmes qui sont couverts», ajoute M. de

Montigny.

La journée consiste donc en une série de conférences sur des sujets variés, trente au total, toutes données en français. Les conférenciers proviennent presque tous d'Edmonton, principalement de la Faculté et du campus principal. Deux des invités ne sont pas de l'Alberta: il s'agit de M. Bérubé, un spécialiste québécois de l'Internet et de M. Michel Gagnon, du Manitoba, qui sera l'invité spécial. La conférence de M. Bérubé portera sur l'utilisation des serveurs Internet en pédagogie et le thème de celle de M. Gagnon sera *Jouer avec les dimensions: un pont entre Picasso et M. Spock*.

À l'exception de la présentation de M. Gagnon, qui durera une heure, les ateliers auront une durée de vingt minutes seulement. Les conférences débuteront à 9h00 et, sur l'heure du dîner, il y aura la tenue de l'Assemblée générale annuelle de l'ACFAS. Notons que le dîner est une grâce octroyée de l'ACFAS. Pour vous inscrire, il suffit de contacter Nadia Rousseau, Marc de Montigny ou Frank McMahon à la Faculté Saint-Jean au 465-8700.

Pour mieux répondre à la population

## La Banque Scotia déménage

JOËL LAVOIE

**FORT MCMURRAY**—Pour répondre à la croissance démographique et au «boom» économique de la ville, la Banque Scotia vient d'aménager dans un tout nouvel édifice des plus moderne.

La Banque, qui assume les dossiers de tous les organismes francophones grâce aux services de Mme Margie Marchand, s'est dotée d'un tout nouveau service de guichet automatique à l'auto. Ce service, très populaire aux États-Unis, arrive à peine au Canada et la succursale de Fort McMurray est l'une des dix premières succursales canadiennes à posséder un tel service. L'ouverture officielle de la succursale s'est faite le 20 février dernier. Le maire Guy Boutilier et le député Adam Germain assistaient à la cérémonie. Le vice-président principal David Chapman et le vice-président Normand Kennedy, tous deux du bureau chef de la région des Prairies, ainsi que M. Bruce Sali, directeur de la nouvelle succursale, étaient également présents.



AVOCATS ET NOTAIRES - AGENTS DE MARQUES DE COMMERCE  
Vous pouvez compter sur notre expérience pour obtenir des solutions pratiques et efficaces à vos problèmes juridiques.

• Achats et ventes de propriétés  
• Litiges commerciaux  
• Collections

• Successions et testaments  
• Incorporations et contrats de sociétés  
• Droit d'emploi

L.P. Carr, c.r.

Tél.: (403) 425-5939 Téléc.: (403) 423-4738

8900, 18020 - 101 Avenue, Edmonton, Alberta, Canada T5J 3G3

Internet: <http://www.carrco.com/> 3-1-888: mail@carrco.com

Membres du Conseil International Juridique  
un groupe de cabinets indépendants desservant une clientèle mondiale



# ÉDITORIAL

## Le garde-fou

Dans la grisaille d'une campagne électorale provinciale sans véritables enjeux, les slogans vides de sens prennent le pas sur les programmes mis de l'avant. Speak up Alberta, We're fighting back, You and Ralph's Team, Building Alberta Together. Les libéraux crient sur les toits qu'ils rebâtiront le système de santé dévasté pas les compressions des dernières années. Les conservateurs et les néo-démocrates disent la même chose.

Les libéraux aboliront progressivement les vidéo-loteries d'ici le tournant du millénaire. Les conservateurs, à la demande des municipalités, feront de même.

Les néo-démocrates promettent d'augmenter le salaire minimum d'un dollar dès qu'ils seront élus; ils affirment aussi qu'ils réinvestiront massivement dans le domaine de l'éducation par l'embauche d'enseignants, la réduction du nombre d'élèves par classe, l'augmentation du nombre d'heures de maternelle, etc...

Mais pas un mot sur les finances publiques et les objectifs à long terme que devrait se donner le gouvernement d'une province riche et en voie de jouir d'une saine économie. Aucun message sur le partage et la responsabilité civique. C'est pourtant là qu'il faut toucher la corde sensible des électeurs et les sortir d'un égoïsme profond alimenté depuis trop longtemps par les conservateurs.

Parce qu'en réalité, l'Albertain moyen appuie massivement le programme de réduction du déficit de Ralph Klein. Il accepte de vivre avec les excès de coupures, le patronage généralisé, le trafic d'influence et la corruption, en autant qu'on ne touche pas à son portefeuille. Les plus démunis de la province sont perçus comme responsables de leur sort et ne méritent donc pas l'aide publique. Personne, à la Législature albertaine, ne leur donne une voix.

Les conservateurs ont donc toutes les chances de remporter l'élection.

Soyons réalistes. Ce dont l'Alberta a besoin, et qu'on est en droit d'espérer, c'est une opposition solide, un garde-fou contre les excès d'un parti trop majoritaire qui prend les mauvais plis du pouvoir. Peu importe qu'elle soit libérale ou néo-démocrate, l'opposition doit pouvoir tenir tête aux conservateurs. Dans l'état actuel des choses, ce sont les libéraux qui sont en mesure d'assurer ce rôle. Malgré la présence d'un chef sans beaucoup de charisme, le parti libéral de l'Alberta présente un grand nombre de candidats crédibles et compétents (et plusieurs francophones!). Si les néo-démocrates sont ceux qui, historiquement, ont toujours défendu les droits des plus démunis et qu'ils mériteraient de regagner une place importante dans la vie politique de la province, la fragmentation du vote entre les libéraux et les néo-démocrates lors de la prochaine élection ne peut se faire qu'à l'avantage des conservateurs et au détriment des citoyens.



François V. Pageau

## LE QUATRIÈME BUDGET DU MINISTRE MARTIN



## Courrier des lecteurs

### Comme si on s'était toujours connu

J'attendais ce moment depuis longtemps même si je ne savais pas à quoi m'attendre. Depuis septembre dernier que j'habite à Red Deer, j'étais bien excité à l'idée d'y rencontrer enfin des francophones.

Il est 15h20, un élément dimanche de Chinook. Au sympathique parc Canyon, c'est la journée de la famille organisée par la Société des parents francophones de Red Deer. Du haut de la colline, on se demande — mon ami anglophone et moi la francophone — si on doit descendre rejoindre ces précieux inconnus. D'abord timides puis insécures, on s'approche discrètement du petit groupe. Ils sont une vingtaine à jaser, à

rigoler et tous semblent heureux d'être là. Tout le monde se connaît, comme dans les party de famille à Noël. Dan et moi, on se regarde en pensant qu'on n'a peut-être pas affaire là. Mais il est déjà trop tard pour s'enfuir.

Donc nous, les inconnus, on arrive, le sourire au lèvres tellement leur bonne humeur est contagieuse. On se salue poliment avec grande courtoisie puis chacun reprend sa discussion. Un court moment d'inconfort s'installe (moment juste assez long pour nous demander où est la sortie la plus proche) quand soudain quelqu'un nous offre un chocolat chaud, un autre hot dog et tous les autres s'empressent de nous

mettre à l'aise. On est accueillis à bras ouverts, comme si on s'était toujours connu.

J'aurais dû me douter que je me sentirais comme chez nous ici, avec eux. On n'en fini plus de parler et de se rendre compte que le monde est petit. C'est un grand plaisir de se retrouver en famille et de goûter à ce côté latin de bons vivants qui nous va si bien. On s'échange des numéros de téléphone et c'est déjà le temps de partir et de se remercier d'avoir passé de si bons moments. Qui a dit qu'il n'y avait pas de francophones à Red Deer?

Annie Jacob  
Red Deer

Depuis 1939, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta.

# Le Franco

Directeur: François V. Pageau  
Adjointe administrative: Micheline Brault  
Journalistes: Patricia Hélie  
Infographiste: Charles Adams  
Correspondant national: Yves Lusignan  
Association de la presse francophone

La reproduction des textes et tout ou en partie est encouragée. Les utilisateurs devront cependant obtenir l'autorisation préalable du Franco et citer l'origine du texte. Nos clients dont les annonces sont publiées dans cette édition ont (5) jours pour nous signaler toute erreur de notre part et ce, à partir de la date de publication. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limite au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, en tenant compte que l'erreur est celle du journal LE FRANCO.

Le Franco est membre de l'Association de la presse francophone. Au niveau national, il est représenté par l'agence de publicité OPSCOM. Il est imprimé par Gazette Press Ltd., à St-Albert.

Représentant national de la publicité  
**OPSCOM**  
101-513-961-9700 • 1-800-967-1700

**APE**  
Association de la presse francophone

**CBC**

Fondation Desmarès-Franco, Inc.

### Correspondants régionaux

Calgary Alain Bonnard	Medicine Hat Carole Simard
Central Marie Blanchet, Lucienne Brisson	Plamondon Michel Raymond
Fort McMurray Joël Lavoie	Red Deer Claire Hélie
Lethbridge Murielle Dumas	Rivière-la-Paix Noëlle Fillion Marie Cyr
	St-Albert Martin Brault



AGA de l'ACFA de Fort McMurray

# Luc Tremblay est élu président

PATRICIA HÉLIE

FORT MCMURRAY — De la cabane à sucre au Salons d'ulivro, Mario Michaud, président sortant de l'ACFA

de Fort McMurray, a souligné, au cours de l'assemblée générale annuelle, les nombreuses activités qui ont marqué la dernière année.

Mais c'est la concrétisation du projet de Centre communautaire scolaire, la création

d'une association des gens d'affaires francophones, l'organisation de la Fête franco-albertaine et l'embauche d'un nouvel agent de développement qui ont marqué l'année de façon plus significative.

Le nouveau président, Luc

Tremblay, entre donc en fonction au moment où des problèmes de communication rendent difficiles les relations entre l'ACFA et le comité de construction du Centre communautaire scolaire. La proximité de la Fête franco-albertaine constitue aussi un surcroît de travail. «Je pense que toute l'énergie de l'exécutif va passer dans les dossiers de la Fête franco-albertaine et du transfert du Centre communautaire scolaire, avance M. Tremblay. Il y a encore des choses à clarifier, surtout au niveau du centre. Chacun veut avoir sa place et veut se positionner.»

En ce qui concerne la Fête franco-albertaine, le nouveau

président espère que ça donnera de la visibilité à la ville. «On veut que la Fête franco-albertaine soit une réussite et que ça grossisse. Fort McMurray est une ville connue mais ça fait peur aux gens de venir chez nous parce qu'ils voient ça loin dans le nord. Ça va permettre aux francophones de l'Alberta de venir ici et de se rendre compte que, oui, on est dans le nord mais que les gens sont accueillants.»

Résident de Fort McMurray depuis 1989, M. Tremblay a déjà été vice-président de l'ACFA et représente de sa région au sein du Conseil français.

M. Gary Ouellet aq aussi été élu à l'exécutif et agira à titre de conseiller.

De passage à Fort McMurray

## Les Barbares impressionnent

PATRICIA HÉLIE

FORT MCMURRAY — Les Barbares, groupe formé de Lise Villeneuve, Catherine Kubash et Yvon Loisel, était de passage à Fort McMurray le 22 février dernier, pour un spectacle à l'ACFA de Fort McMurray.

Les trois comparses ont facilement réussi à garder l'attention de leur auditoire tout au long de leur performance. Des chants folkloriques à Michel Rivard en passant par Patricia Kaas et Daniel Bélanger, les Barbares offrent un répertoire varié et des arrangements musicaux exceptionnels.



Les Barbares se présentent donc, dès le début, comme des êtres des temps anciens présentés à la civilisation pour la toute première fois. Dans un concept théâtral, Lise Villeneuve et Yvon Loisel se présentent sur scène pour faire la découverte d'une guitare et de micros. Vient

ensuite Catherine Kubash qui, elle aussi d'une époque lointaine mais un peu moins barbare, tente de civiliser légèrement les deux autres.

Plus tard, on apprendra qu'ils ne sont pas si barbares que ça, mais qu'ils aimaient bien les costumes...

## AVIS DE CONVOCATION

Assemblée constituante  
de l'Amicale Saint-Jean



le mardi 4 mars 1997 à 19h30  
à la salle 2-52 de la Faculté Saint-Jean.

Bienvenue à tous les anciens et amis de la Faculté.

# Grande réouverture du Carrefour!

Le samedi 1er mars 1997

Pour célébrer la Cabane à sucre,  
qui se déroulera aussi à la Cité le 1er mars,  
Le Carrefour vous offre une journée  
SANS T.P.S.!



De plus,  
nous vous invitons  
à une séance  
de signature  
avec nos auteurs  
de l'Ouest:

Claude Couture  
Maria Moser  
France Levasseur-Ouimet  
Pamela Sing  
Jocelyne Verret

Ne manquez pas la grande fête  
de réouverture du Carrefour  
maintenant situé à La Cité francophone  
8527 rue Marie-Anne Gaboury  
(91e rue)



# Sur le bout de la langue

Annie Bourret (APF)

## Des sons fous à lier

La dernière chronique (Des «zéros» et des héroïnes) traitait des liaisons obligatoires (un-avion) et interdites (des héros) en français.

Il me reste donc à traiter des liaisons facultatives, c'est-à-dire qui demeurent le choix de la personne qui parle — un choix plus ou moins «libre», qui varie selon les circonstances extérieures et les connaissances linguistiques. Généralement, plus la situation est formelle, plus on aura tendance à employer un langage recherché, donc à prononcer les liaisons facultatives. Les annonceurs radio et télé en sont un excellent exemple, puisqu'ils doivent servir de modèles linguistiques.

Ces langagiers et langagières (un terme savant pour désigner les professionnels dont la spécialité est l'emploi du langage correct, écrit ou oral), feront probablement la liaison :

1) après les verbes suivis d'un nom ou d'un adjectif (elle était-honnête);

2) pour marquer le lien entre le nom ou pronom et l'adjectif (des fillettes-adorables);

3) entre le nom ou le verbe et son complément (des professeurs-en voyage, ils pensèrent-à moi).

Le classement de certaines liaisons dans la catégorie facultative mérite un commentaire. Techniquement, la liaison après **quant** (quant-à-moi) et **dont** (dont-il est question) est libre selon Grevisse. Mais l'usage l'impose au point où les profs de français langue seconde auront pour réflexe automatique de corriger l'absence de liaison chez leurs étudiants.

Selon l'exemple numéro 2, il faudrait lier les trois premiers mots dans *les-élèves-en-cinquième année* mais, dans la plupart des cas, on optera pour l'absence de liaison entre *élèves* et *en*, parce que le pluriel est déjà marqué par la liaison entre *les* et *élèves*. Mystère enfin élucidé : la liaison n'a pas pour fonction de faciliter la prononciation. Son rôle est grammatical, elle renforce la compréhension en donnant une information précise (le pluriel). Contrairement à «verbe» pour *vers elle*, qui constitue un enchaînement avec le R, parce que le S final n'a pas de fonction

grammaticale; même chose pour le T final de «forémable» (fort aimable) et le D «norésste» (nord-est).

Terminons sur des sons un peu fous à lier, comme la phrase *C'est assez, dit la baleine, et elle se cache à l'eau*, qu'on pourrait réécrire *Cétacé, dit la baleine, et elle se cachalot*, une petite absurdité orthographique super pour mémoriser ces synonymes. J'aime bien aussi ces dictées-pièges : *Lustucru, mon ami, qu'en prison ma fille a mangé ta porte? et il était trop pomme de terre pour aimer les tamarins*.

Bien entendu, en réorganisant les sons et le sens, vous avez su tout de suite qu'il fallait lire *L'eusses-tu cru, mon ami, qu'en prison ma fille a mangé l'apporte? et il était trop homme de terre pour aimer l'état marin*. Eh bien, il ne me reste plus qu'à vous mettre au défi de réécrire *Le maire creux dit (et m'a r'dit lundi) : «Je dis que vendredi dix manches ça me dit»*.

Faites parvenir vos commentaires en «Cyberie» ([abourret@bc.sympatico.ca](mailto:abourret@bc.sympatico.ca)) ou à la rédaction du journal.

## AVIS DE SCRUTIN

### À L'INTENTION DES MEMBRES DE LA TRIBU KAINAIWA/BLOOD.

AVIS EST DONNÉ QUE les membres votants de la tribu Kainaiwa-Blood sont convoqués à un scrutin conformément à la procédure de vote établie, le 7 mars 1997, afin de déterminer si les votants majeurs (21 ans d'âge à la date du vote) de la tribu Kainaiwa-Blood approuvent et consentent, d'une part, à l'entente de règlement proposée et datée pour référence le 7 novembre 1996, entre sa majesté la reine du Canada et la tribu Kainaiwa-Blood (« l'entente de règlement »), et d'autre part, à l'accord de fiducie proposé et daté pour référence le 7 novembre 1996, entre la tribu Kainaiwa-Blood et les fiduciaires nommés par la tribu Kainaiwa-Blood (« l'accord de fiducie »).

Ce scrutin de ratification se tiendra le 7 mars 1997, de 9h à 20h, au Senator Gladstone Hall, dans la réserve des Blood.

AVIS EST ÉGALEMENT DONNÉ QUE les membres qui figurent sur la liste des votants et qui ne pourront pas voter le jour dit ou qui résident à l'extérieur de la réserve pourront se procurer des « bulletins de vote par courrier » auprès de l'agent de ratification, à l'adresse ci-dessous.

On pourra obtenir des copies de l'entente de règlement et de l'accord de fiducie proposés auprès des personnes suivantes:

- Bureau d'administration de la tribu des Blood;
- Roger Cardinal, agent de ratification, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 630 Canada Place, 9700 Jasper Avenue, Edmonton (Alberta) T5J 4G2; tél.: (403) 493-2080.



Affaires indiennes et du Nord Canada Indian and Northern Affairs Canada

Canada

## Si vous détenez des Obligations d'épargne du Canada vous avez déjà des économies pour votre REER

Vous possédez déjà des Obligations d'épargne du Canada à intérêt composé? Vous pouvez les transférer dans un REER. Un appel suffit, et il n'y a aucun frais. Pour la façon la plus simple d'économiser en vue de votre retraite, appelez-nous avant le 1<sup>er</sup> mars.

1 800 575-5151

OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA

[www.cis-pec.gc.ca](http://www.cis-pec.gc.ca)

Canada

SOCIÉTÉ DU CRÉDIT AGRICOLE

**On ne vous laissera pas partir si ça n'est pas à votre taille**



Avez-vous pensé à nous consulter récemment? Nous vous proposons une telle variété d'options de financement qu'on en trouvera bien une à votre mesure. Nos conseillers en financement sont là pour vous aider à choisir celle qui vous conviendra le mieux. En voici quelques exemples :

- prêt à long terme (sécurisé de taux fixes jusqu'à 20 ans);
- prêt à taux fixe ou convertible d'un an (convertible à un prêt à long terme en tout temps, sans pénalité);
- prêt agricole familial (pour le transfert d'entreprises agricoles).

Si vous désirez qu'un conseiller en financement de votre région communique avec vous, composez :

1 800 387-3232

SCA  
Société du crédit agricole



FCC  
Farm Credit Corporation

Canada



# Régional en bref

## BONNYVILLE

Les candidats conservateurs et libéraux de la région de Bonnyville ont droit à un duel francophone pour les prochaines élections provinciales. M. Léo Vasseur, libéral et candidat sortant, fait la lutte à Denis Ducharme qui tente de se faire élire chez les conservateurs.

## EDMONTON

Mme Ginette Lemire-Rodger, qui annonçait à la fin du mois de janvier dernier son intention de se porter candidate libérale pour les prochaines élections fédérales, vient d'être nommée candidate officielle dans le comté d'Edmonton-

Strathcona. MM. Jonathan Murphy et Michael Henry, qui se présentaient à l'investiture libérale dans le même comté, ont tous deux changé d'avis.

Plus de 240 personnes, impliquées dans le processus du rite d'initiation chrétienne pour adultes, ont été admises les 15 et 16 février dernier au Rite d'Élection par Mgr Joseph MacNeil à la Cathédrale-Basilique d'Edmonton. Ces adultes cheminent depuis septembre dernier dans un processus de développement de leur foi. Des rencontres hebdomadaires sont offertes dans une quarantaine de paroisses de l'Archidiocèse en préparation au baptême des adultes ou à leur

admission dans l'Église.

## FORT MCMURRAY

Fort McMurray vient, elle aussi, d'entrer dans la fièvre des élections. Comme ailleurs en Alberta, les élections provinciales s'en viennent à grands pas et on nous annonce également des élections fédérales avant longtemps. De plus, si le maire actuel de Fort McMurray, M. Guy Bouillier, est élu député, les résidents de la ville auront également droit à des élections municipales.

## LEGAL

Le village de Legal a offici-

ellement accueilli les familles arrivées à Legal en 1996 lors de la Journée de la famille. Environ 250 personnes étaient présentes pour souhaiter la bienvenue à ces nouveaux citoyens. Les gens choisissent Legal pour la beauté du paysage ou pour la proximité de la ville.

## MEDICINE HAT

L'Association canadienne-française de Medicine Hat tiendra sa cabane à sucre annuelle le 9 mars prochain au Multicultural Folk Arts building. Randonnées en traineau et mets canadiens seront à l'honneur.

## PLAMONDON

Le club 4H de Plamondon tiendra ses "Public Speaking" le 2 mars prochain au club des pionniers. Ces discours consistent en une présentation jugée et devant public pouvant mener à la finale provinciale. Cet exercice fait partie du programme régulier des 4H.

## ST-PAUL

La région de St-Paul présente également deux candidats francophones pour les élections provinciales; il s'agit du conservateur Paul Langevin et du libéral Vital Ouellette.

# Dans dix ans, vous serez heureux d'avoir lu cette annonce

À quoi ressembleront vos investissements dans dix ans ? La réponse, dans la plupart des cas, semble tenir du domaine des prédictions. Vous ne pouvez simplement pas savoir comment se comporteront les taux d'intérêt et le rendement antérieur dans un, trois ou cinq ans. Encore moins dans dix ans !

Voici donc les Obligations REER du Canada, un investissement garanti à 100% par le gouvernement du Canada.

Nous ne prétendons pas qu'elles doivent constituer votre seul investissement, mais plutôt la partie qui vous donne une forme de maîtrise de votre avenir financier. Avec leurs taux

garantis jusqu'à dix ans, les Obligations REER du Canada constituent une base solide pour ceux qui n'ont que 500 \$ à investir comme pour ceux qui investissent d'une façon plus agressive. Elles sont encaissables une fois l'an, et vous pouvez les acheter en utilisant un REER détenu ailleurs. Bien sûr, il n'y a aucuns frais.

Dans dix ans, pas de surprise, vous connaîtrez exactement la valeur de votre placement. Et vous serez bien content d'avoir lu cette annonce. Procurez-vous vos Obligations REER du Canada d'ici le 1<sup>er</sup> mars 1997, à votre banque ou autre institution financière.



**OBLIGATIONS REER**  
DU CANADA

1 800 575-5151 [www.cis-pec.gc.ca](http://www.cis-pec.gc.ca)

Canada



# LE FRANÇAIS, JE LE PARLE PAR COEUR!



Travaux publics et  
Services gouvernementaux  
Canada

Public Works and  
Government Services  
Canada

## AVIS PUBLIC TRANSFERT DE LOGO ET DE MOT-SYMBÔLE

Le 7 mars 1997, le gouvernement du Canada effectuera le transfert de propriété du logo et du mot-symbole du Groupe Communication Canada (GCC), un organisme de service spécial de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, à la St. Joseph Corporation. À compter de cette date, le logo et le mot-symbole seront utilisés par le Groupe Communication Canada Inc./Canada Communication Group Inc., membre de la St. Joseph Corporation, pour son propre compte et non en tant qu'agent du gouvernement du Canada.

Canada

## ATTENTION

### GENS D'AFFAIRES!

Vous serez heureux d'apprendre que les étudiants et étudiantes du programme bilingue **ADMINISTRATION DES AFFAIRES**, offert par le Northern Alberta Institute of Technology (NAIT) depuis l'automne 1996, seront disponibles pour des stages de travail en juillet et août 1997.

Ce programme, premier du genre dans l'ouest du Canada, résulte d'un partenariat entre la Faculté Saint-Jean (University of Alberta) et NAIT.

Les étudiants et étudiantes, ayant complété la première année de ce programme de deux ans, auront acquis des compétences en communications d'affaires bilingues, en micro-informatique, en comptabilité, en marketing et en comportement organisationnel.

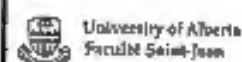
Votre entreprise peut bénéficier de leurs capacités tout en contribuant à leur formation pratique!

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec :

Madame Claire Lafrenière  
Responsable du programme Alternance travail-études  
Téléphone: 465-8603 ou 471-7033  
Télécopieur: 465-8606 ou 471-7425  
Courriel électronique: cl9@gpu.srv.ualberta.ca

• HUMAN RESOURCE SERVICES •

FAX: 471-7533



**NAIT**

THE NORTHERN ALBERTA  
INSTITUTE OF TECHNOLOGY

1702 - 106 Street Edmonton, AB, T5C 2K1



«Ce n'est pas très loin...  
et c'est gratuit!»

Vous pouvez obtenir de l'aide en matière d'impôt près de chez vous. Nous installons un comptoir d'information fiscale dans votre quartier.

Si vous avez des questions au sujet de vos documents, apportez-les-nous. Si vous avez besoin d'un guide ou d'un formulaire, nous vous le donnerons. Venez nous voir, nous vous aiderons avec plaisir.

Endroit: Centre d'emploi du Canada  
Adresse: 1001 - avenue Kingsway sud-est  
Dates: 5 au 7 mars  
Heures: 8h30 - 16h15



Revenu  
Canada

Revenu  
Canada

Canada

Theatre Calgary présente

Elle s'élève des rues de Paris  
pour séduire nos coeurs et  
attendrir nos âmes.

Louise Pitre incarne...

*Piaf*

Mardi - dimanche à 20h00.  
Fin de semaine aussi à 15h00.

9-23 mars

Au Max Bell Theatre  
Calgary Centre for Performing Arts

Pour des rabais de groupe:  
204-744-1081

THEATRE CALGARY

TicketMaster 299-8888

## LE CINÉMANIAQUE

### FLYAWAY HOME

Je ne pourrai jamais plus regarder une pièce d'un dollar canadien de la même façon après avoir vu *Fly Away Home*. Les oies sauvages du Canada, pour qui je n'avais qu'une saine dose d'indifférence, sont maintenant chers à mon cœur de cinéphile. Tout ça grâce à Amy (Anna Paquin), une petite fille de treize ans qui vient de perdre sa mère et qui traverse le globe pour aller vivre avec son excentrique de père (Jeff Daniels) dans une ferme du sud de l'Ontario.

Accablée de douleur muette, Amy découvre une douzaine d'œufs d'oies orphelins qu'elle décide de protéger. C'est par l'entremise de ces volatiles que père et fille se rapprocheront l'un de l'autre, mis dans la folle aventure de montrer à ces oiseaux à voler grâce à des avions ultralégers.

Enfin un film qui donne le temps de vivre à ses personnages, qui nous permet de les apprivoiser avant de les aimer, et qui ne cherche pas l'effet à tout prix.

Anna Paquin crée un portrait lumineux et intérieur de pré-adolescente et Jeff Daniels, monument de retenue et de générosité, atteint dans son jeu la finesse qu'il avait démontré dans un de ses premiers films, *La rose pourpre du Caïre* de Woody Allen.

Et une trame sonore époustouflante de justesse et de beauté, jamais trop présente, qui colle au propos du film et ponctue les moments d'émotion sans jamais gâcher la subtilité des images. Images qui sont d'ailleurs très belles et qui créent une ambiance douce amère qui m'a hanté longtemps après la fin du film.

Bref, une production admirable, un film qu'on a envie de partager avec nos enfants, nos parents, en fait avec quiconque sait apprécier du bon cinéma.

*Fly Away Home*  
Un film de Carroll Ballard avec Anna Paquin et Jeff Daniels.

Disponible en vidéo



quatre  
bobines



sur  
cinq



### TU VEUX FAIRE TA PART. ET TE DISTINGUER DANS TON DOMAINE.

Chez nous, le personnel enseignant est dévoué et très compétent: Nous voulons t'aider à réaliser tes rêves. Et à te tailler une place sur le marché du travail.

Appelle-nous pour connaître les possibilités qui s'offrent à toi.

Elliot Lake  
Hearst  
Kapuskasing  
New Liskeard  
Sturgeon Falls  
Sudbury  
Timmins

1 800 361-6673  
poste 2218  
www.boreal.on.ca

**Collège Boréal**





# LE FRANCO

## 465-6581



La Commission canadienne du blé

### Conseiller, Groupe chargé de la politique générale

La Commission canadienne du blé (CWB), office de commercialisation de céréales d'envergure internationale, cherche à combler le poste de conseiller au sein du Groupe chargé de la politique générale. Sous l'autorité du directeur de ce Groupe, le titulaire effectuera l'analyse d'un large éventail de questions d'ordre politique et opérationnel. Il représentera la Commission canadienne du blé à l'occasion d'assemblées du gouvernement et de l'industrie et sera appelé à prononcer des allocutions lors de forums. Le titulaire sera également chargé d'indiquer la voie à suivre concernant l'élaboration de politiques et la planification.

Les candidats doivent être titulaires d'un diplôme de maîtrise, préférentiellement en sciences économiques ou en économie agricole, et posséder une grande connaissance pratique des questions liées aux politiques et à la mise en marché en agriculture, tant à l'échelon national qu'international. Les candidats doivent par ailleurs connaître parfaitement les théories économiques et les méthodes de recherche, et pouvoir bien communiquer oralement et par écrit. Le candidat retenu devra posséder de fortes compétences dans la résolution de problèmes conceptuels et connaître l'utilisation des logiciels fonctionnant sur ordinateur personnel. La langue de travail est l'anglais.

La Commission canadienne du blé offre des salaires concurrentiels, une gamme complète d'avantages sociaux et d'excellentes conditions de travail. Les personnes intéressées sont priées de présenter leur demande par écrit, au plus tard le 7 mars 1997, en prenant soin de joindre leur curriculum vitae, d'indiquer leurs attentes salariales et de fournir des références.

Direction des ressources humaines  
La Commission canadienne du blé  
423, rue Main  
C.P. 816, succ. Main  
Winnipeg, MB R3C 2P5



Association canadienne-française de l'Alberta  
régionale de St-Paul

## CABANE À SUCRE

le samedi 8 mars 1997

au Centre communautaire-scolaire

17h30 - Cocktail

18h15 - Souper

18h45 - Début de la tire

19h15 - Spectacle pour enfants

20h00 - Spectacle d'artistes locaux

21h40 - Danse animée par Rhéa Labrie  
mettant en vedette la musique  
de Calvin Vollrath

**Achetez vos billets  
pour le souper  
avant le 5 mars!**

### PRIX

Souper, tire, spectacles, danse: **32\$\*** /famille

**12\$\*** /personne

Tire, spectacles, danse: **20\$\*** /famille

**8\$\*** /personne

**\* 3\$ de plus pour les non-membres de l'A.C.F.A.**

Billets en vente dès maintenant au bureau de l'A.C.F.A.

**Il n'y aura pas de billets vendus  
à la porte pour le souper!**

Pour information: Fabienne au (403) 645-4800



# On construit l'Alberta ensemble...

**“Une Alberta forte est le plus bel héritage que nous  
puissions léguer à nos enfants.”**

- Un financement à long-terme stable et ponctuel des services de santé
- Des normes élevées pour l'éducation de nos jeunes
- Programmes et services sans pareils pour nos aînés
- Un filet social basé non pas sur l'aide, mais sur l'entraide
- Nous travaillons pour obtenir des communautés sécuritaires, une plus grande responsabilité individuelle et la juste punition des crimes

- Une économie productrice d'emplois de qualité dans le secteur privé
- 150 000 nouveaux emplois dans le secteur privé d'ici 1999, en mettant l'accent sur les emplois pour la jeunesse
- Des occasions de marketing et de valeur ajoutée pour les producteurs agricoles
- Des mesures de protection environnementales pour l'eau, l'air et le sol
- Une gestion financière responsable sans nouvelles taxes, sans augmentations d'impôt et sans taxe de vente

**pc**  
Pour plus d'informations ou pour communiquer  
avec votre candidat local, composez le  
423-0212 ou le 1-800-461-4443.

Site web: <http://election97.alberta.pc.ab.ca>

payé par le Parti PC de l'Alberta

**Le 11 mars,  
ELISEZ  
Ralph Klein!**





# IG Groupe Investors

Bâtisseurs d'avenir depuis 1940.

## CHRONIQUE REER

### Comment tirer avantage d'un REER de conjoint

Si vous cherchez une façon de favoriser encore plus la sécurité financière de votre famille au moyen des cotisations à votre régime enregistré d'épargne-retraite (REER), pourquoi ne pas établir un REER de conjoint.

Un REER de conjoint est un régime enregistré au nom du conjoint, permettant à l'autre conjoint de verser des cotisations en fonction du revenu. Cela peut constituer une bonne façon de diminuer l'impôt que vous et votre conjoint paierez sur votre revenu de retraite, lorsque l'un de vous s'attend à avoir un revenu plus élevé que l'autre.

Le principe est fort simple : le fractionnement du revenu. Si un seul conjoint fournit la majeure partie du revenu de retraite du couple, il sera probablement imposé à un taux plus élevé que si le même montant de revenu était fractionné entre les deux conjoints. À un taux marginal élevé, une partie du revenu peut être imposée jusqu'à 54 %, selon votre lieu de résidence au Canada. De plus, si votre revenu net dépasse 53 215 \$, vous serez assujéti à un impôt additionnel d'environ 8 % sur vos prestations de sécurité de la vieillesse.

Il s'agit d'accumuler de la richesse de manière à partager l'ensemble du revenu de retraite de façon plus équitable.

L'établissement d'un REER de conjoint plusieurs années avant la retraite est le meilleur outil pour équilibrer vos revenus et ceux de votre conjoint à la retraite. Si votre conjoint gagne beaucoup moins que vous, ses droits de cotisation à un REER seront beaucoup plus bas.

L'argent placé dans le régime appartient au conjoint, mais le cotisant bénéficie des déductions d'impôt auxquelles la cotisation donne droit. (Les unions de fait sont reconnues aux fins du REER de conjoint si le couple vit ensemble depuis au moins un an, ou s'il a des enfants.) Vous devez viser l'objectif d'équilibrer les revenus à la retraite, mais pas nécessairement les REER. Vous pouvez cotiser à votre REER et à un REER de conjoint à concurrence de vos propres droits de cotisation annuels. Votre cotisation ne modifie aucunement les droits de cotisation de votre conjoint.

Si votre conjoint est plus jeune que vous, toute somme que vous cotisez à un REER de conjoint pourra fructifier plus longtemps, car votre conjoint mettra plus d'années à atteindre 69 ans, l'âge de liquidation obligatoire du REER. De plus, vous pouvez continuer de cotiser à un REER après votre 69e anniversaire.

Voici quelques règles importantes à connaître avant de décider d'établir un REER de conjoint.

En premier lieu, vous ne pouvez pas établir un régime avec l'intention de toucher un important remboursement d'impôt, puis faire en sorte que votre conjoint retire l'argent au bout de quelques mois à un faible taux d'imposition. Les fonds retirés d'un REER de conjoint au cours des trois années suivant la cotisation seront imposés au nom du cotisant.

En second lieu, un REER de conjoint appartient au conjoint. En cas de divorce ou de séparation, vous pourriez ne pas avoir droit à une partie de l'argent que vous y avez versé. Étant donné que la situation de chaque couple est différente, vous avez avantage à consulter votre conseiller financier sur la meilleure façon d'utiliser cet outil fort pratique de fractionnement du revenu.



Denis Tardif, B.A., B.Ed.  
Représentant



Paul D. Denis, B.A., C.R.P.  
Gérant de division

Téléphone: Bur: 424-3000 ext 281  
Rés: 469-9019  
Téléc: 424-8768  
Rés: 469-4393

Téléphone: Bur: 424-3000  
Rés: 466-8587  
Téléc: 424-8768  
Cellulaire: 499-8595

#100, 10160-112 rue, Edmonton, Alberta T5K 2L6



## Le P'tit Franc

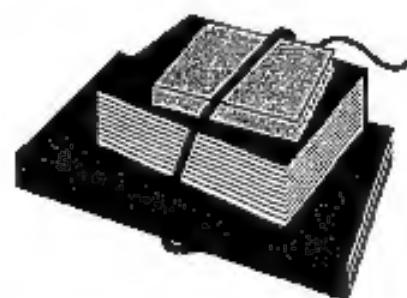
Solution du P'tit Franc  
14 au 20 février 1997

Mot caché: LOISIR

### Mots croisés

- |                 |                  |
|-----------------|------------------|
| 1. AVION-ENCORE | 7. TRI—ETE       |
| 2. EU-TOUTOU-UN | 8. REEL—EST      |
| 3. REPASSE-VIDE | 9. OR-ELLE-IL-A  |
| 4. I-RI-ESPERER | 10. U-ASIE-IDEAL |
| 5. EPIS—TE-V    | 11. TON-ONCLE-LU |
| 6. NEE—T-LE     | 12. ETHE-SOIR-ER |

## Les Salons du livre du Carrefour



en collaboration avec

**L'ACFA régionale de Rivière-La-Paix**

seront à

**l'école Héritage**

le 18 mars, de 9h à 15h

le 19 mars, de 9h à 21h

le 20 mars, de 9h à 21h

Personnes responsables:

**Denis ou  
Yvonne Desgagné  
837-2296**

*Bienvenue  
à tous!*

## Tournée Mondiale des FrancoFOUS

Venez faire le tour du monde  
en deux heures et 16 chansons...



Le samedi 15 mars 1997, 20h00  
Holy Family Parish,  
75 avenue Poirier, St. Albert.

Billets en vente à l'ACFA au 961-3665  
et auprès des comédiens au coût de 12,00\$.

Un repas léger sera servi durant le spectacle

Assemblée générale de l'ACFA Centrale à 18h30



# PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service Le Franco vous offre une chronique de petites annonces.

Tarifs: 7 \$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 \$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 10¢ de plus par mot. Annonces encadrées: ajoutez 3,50 \$ pour l'encadrement. Vous devez déduire 7% de TPS.

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement chèque ou mandat-poste à notre bureau avant le lundi midi. Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 465-8581 avant le lundi à midi. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

Le Franco, 201, 8527-91e rue, Edmonton (Alberta), T6C 3N1

COOP d'habitation: Le quartier du collage reçoit les applications pour la location d'appartements. SVP communiquer avec Rose-Marie Trambly au 469-1116 (de 97)

Gardiennage recherché pour bébé de 14 mois, temps partiel/occasionnel, non-fumeur, doit avoir expérience. Contacter Gen 462-8012 (7-3)

**Le Franco**  
465-6581



**PRIÈRE  
AU  
ST-ESPRIT**

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la **PRIÈRE AU ST-ESPRIT** dans **LE FRANCO**. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 21,40\$ (TPS comprise). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales.

**LE FRANCO**  
201, 8527-91e rue  
Edmonton (Alberta)  
T6C 3N1



Nettoyage de tapis, fauteuils et plafonds avec le système **Fabri-Zone**

Tapis nettoyés, purifiés et secs en dedans de 2 heures

J.-M. Cadrin Service (24 heures)  
8829 - 95e Rue 426-6625  
Edmonton, Alberta Ré.: 488-9087  
T6C 3W8 Tél.: 463-2514

**POUR QUE  
LE MONDE  
TOURNE  
PLUS JUSTE**



**DÉVELOPPEMENT  
ET PAIX**  
(514) 227-0711

**Bâtissez  
du solide.**



Les recherches prouvent que les exercices des articulations portantes (marche ou danse) aident à former la masse et à maintenir la santé osseuse.

**Fondez-vous  
sur des faits.**

Défi santé: notre responsabilité à tous!



*La vie active fait  
une saine différence!*

**PARTICIPATION**  
Le mouvement pour la santé active

Paroisses francophones

**Messes  
du dimanche**

**EDMONTON**

**Immaculée-Conception**  
10830 - 96e Rue  
Dimanche: 10h30

**Saint-Albert**  
Chapelle Connelly-McKinley  
9, Muir Drive  
Dimanche: 10h

**Sainte-Anne**  
9810 - 165e Rue  
Dimanche: 10h30

**Saint-Joachim**  
9928 - 110e Rue  
Vendredi et samedi: 17h  
Dimanche: 10h30

**Beaumont, Saint-Vital**  
Beaumont, Saint-Vital  
4905 - 50e Rue  
Dimanche: 9h30

**CALGARY**

**Sainte-Famille**  
1719 - 5 Rue S.O.  
Samedi: 17h  
Dimanche: 10h30

**PEACE RIVER**

**Our Lady of Peace**  
10405 - 99e Rue  
3e dimanche du mois  
à 12h30

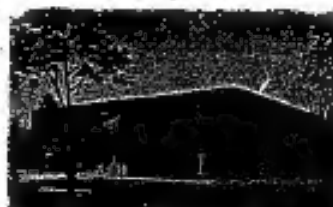
**ST-ISIDORE**

**Paroisse St-Isidore**  
Dimanche: 11h30

**SAINT-PAUL**

1<sup>er</sup>, 3<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> samedi à 19h30  
Dimanche à 9h30

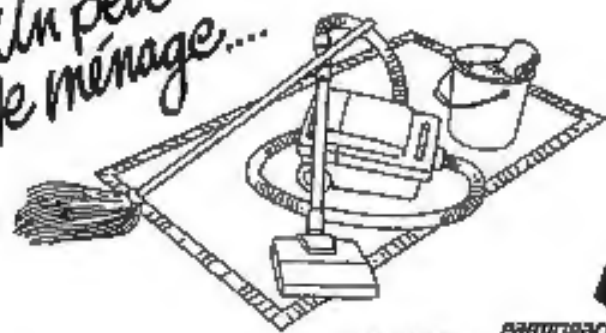
**Connelly  
McKinley Ltd.**  
Salon Funéraire



10011 - 114e Rue  
Edmonton, Alberta  
422-2222

9, Muir Drive 266, rue Fir  
St-Albert Sherwood  
458-2222 Park  
464-2226

*Un peu  
de ménage...*



**PARTICIPATION**  
petit train va loin

**Dr J. Georges Sabourin**

B.A., M.D., F.R.C.S. (C)

303 Hys Centre • 11010 - 101e Rue  
Edmonton, Alberta T3H 4B8

Obstétricien

Tél.: 421-4728

Gynécologue

**DR COLETTE M. BOILEAU**  
DENTISTE

350, West Grove Professional Bldg.  
10230 - 142e Rue, Edmonton, Alberta T5N 3Y6

Tél.: 455-2369

**CADRIN DENTURE CLINIC**

Bernard Cadrin

Édifice G.B. 9562 - 82e Avenue  
Edmonton, Alberta T6C 0Z8  
Entrée ouest, plancher principal

Bur.: 439-6189

Rés.: 465-3533

**Dr Léonard Nobert**

Dentiste

54 Rue St. Michel, St-Albert, Alberta T8N 1C9  
Téléphone: 459-8216

**DR R.D. BREAUT**  
• DENTISTE •

**Strathcona Medical Dental Bldg.**  
Pièce 302, 8225 - 105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2  
Tél.: 438-3797

**DUROCHER SIMPSON**

AVOCATS

Service personnalisé et efficace  
d'une équipe d'avocats expérimentés

Contactez: M<sup>re</sup> Allan W. Damer, avocat

EDMONTON: 801 Esso Tower, Scotia Place,  
10060 avenue Jasper  
Tél.: 420-6850

MORINVILLE: 10201 100 avenue  
Tél.: 939-2936 (mardi et jeudi)

**McCuaig Desrochers**  
BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES

*Au service de la francophonie albertaine*

2401 Toronto Dominion Tower  
Edmonton Centre N.W.  
Edmonton ab T5J 2Z1

Tél.: (403) 426-4660  
Fax: (403) 426-0982

**Abonnez-vous  
dès maintenant!**

**Le Franco**

☐ 1 AN - 26,75\$  
☐ 2 ANS - 48,15\$  
☐ HORS CANADA - 1 AN - 51,36\$  
(TPS incluse - tous les tarifs)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_

Code postal: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

Votre chèque ou mandat de poste libellé à l'ordre de Franco (En lettres mousses S.V.P.)

201, 8527 - 91e rue, Edmonton, Alberta, T6C 3N1

Téléphone: 465-8581, Télécopieur: 465-3647

Courriel électronique: lefranco@compusernet.ab.ca





# Ag-info

Pour la qualité de vie des Canadiens



## COMMERCE INTERNATIONAL

### Une grosse victoire pour Équipe Canada

Le système de mise en marché ordonnée est l'un des piliers du secteur agroalimentaire canadien. Avec des recettes brutes de huit milliards par année pour les produits laitiers et de quatre milliards pour la volaille et les œufs, ces secteurs revendiquent environ 20 p. 100 des recettes agricoles au pays. Ils génèrent aussi plus de 77 000 emplois directs et des milliers d'autres emplois dans des secteurs connexes. Grâce à l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA), le Canada a défendu avec succès le système de la gestion de l'offre contre une contestation des États-Unis. En décembre dernier, après 17 mois de travail, un groupe spécial de l'ALENA a décidé à l'unanimité que les tarifs douaniers mis en place par le Canada, dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce, s'appliquent aux importations des États-Unis. Cette

victoire significative est attribuable à un effort d'équipe remarquable, dirigé par le gouvernement du Canada et appuyé par tous les intervenants du secteur ainsi que par toutes les provinces. On doit poursuivre ce travail d'équipe afin de mieux préparer l'avenir. Les secteurs de mise en marché ordonnée ont beaucoup évolué au cours des 20 dernières années et pourront maintenant mieux se préparer à faire face à un contexte international de plus en plus concurrentiel.

Pour plus de renseignements, communiquez avec Phillip Douglas, Direction générale des services à l'industrie et aux marchés, Ottawa, téléphone : (613) 759-7661, courrier électronique : pdouglas@em.agr.ca



## INNOVATION

### Des vieux produits de base aux nouveaux produits

Les secteurs des produits laitiers, de la volaille et des œufs ont beaucoup évolué depuis l'époque des produits de base. Divers programmes de recherche du gouvernement du Canada, y compris le Programme de partage des frais pour l'investissement, permettent à ces secteurs de développer de nouvelles utilisations alimentaires et non alimentaires. Par exemple, des chercheurs du Centre de recherche et de développement sur les aliments, à Saint-Hyacinthe, au Québec, ont mis au point de nouveaux ingrédients laitiers fermentés pour améliorer la saveur des produits de boulangerie. On laisse ainsi fermenter pendant une journée un mélange d'eau, de farine, de lait ou de lactosérum, qu'on ajoute ensuite aux produits de boulangerie pour en améliorer la saveur. Ce procédé coûte moins cher que la production traditionnelle de levain. Le Centre cherche un partenaire industriel pour l'application de cette technologie. À Ottawa, d'autres chercheurs d'Agriculture et Agroalimentaire Canada ont découvert une nouvelle protéine appelée ovocléidine, qui pourrait s'avérer bénéfique pour l'industrie. On croit qu'elle joue un rôle clé dans le contrôle

de la calcification de l'œuf et de la solidité de la coquille. Les chercheurs de quatre laboratoires ont uni leurs efforts pour découvrir comment cette protéine est formée. Cette découverte pourrait réduire la quantité d'œufs craqués sur le marché, ce qui se traduirait par une efficacité accrue.

Pour plus de renseignements, communiquez avec Pierre Gélinais, Centre de recherche et de développement sur les aliments, Saint-Hyacinthe, Québec, téléphone : (514) 773-1105, courrier électronique : gelnasp@em.agr.ca  
Jan S. Gavora, Centre de recherches alimentaires et zootechniques, Ottawa, téléphone : (613) 759-1336, courrier électronique : gavoraj@em.agr.ca  
Peter Hall, Programme de partage des frais pour l'investissement, Direction générale de la recherche, Ottawa, téléphone : (613) 759-7653, courrier électronique : hallp@em.agr.ca



## LE SECTEUR DE LA VOLAILLE

### Qualité, prix raisonnables et nouveaux produits

La plupart d'entre nous tiennent pour acquis la possibilité d'acheter du poulet et de la dinde de qualité au Canada. Grâce à la gestion de l'offre, les producteurs canadiens travaillent ensemble pour s'assurer que les Canadiens ont suffisamment de poulet et de volaille à prix raisonnable, tandis qu'Agriculture et Agroalimentaire Canada s'occupe du contrôle de la qualité. Les producteurs et transformateurs de volaille, qui cherchent à assurer l'avenir de leur industrie à l'extérieur de l'exploitation agricole, s'emploient maintenant à développer des produits novateurs. Des pâtés au poulet aux coupes de dinde prémarinée en passant par les « burgers » de poulet, les brochettes de dinde et les coupes spéciales pour les restaurants et les consommateurs, l'industrie est doucement en train de créer une gamme de produits à valeur ajoutée. Et le monde commence à s'en apercevoir. Lors d'un salon de l'alimentation tenu récemment à Paris, le SIAL, les produits

avicoles du Canada ont été remarqués pour leur fraîcheur, leur qualité et, ce qui est peut-être le plus important, leur saveur. Si vous cherchez à exporter votre produit, renseignez-vous auprès du Service d'exportation agroalimentaire, un guichet unique qui donne accès à la gamme complète des services fédéraux d'aide à l'exportation.

Pour plus de renseignements, communiquez avec Richard Tudor Price, Direction générale des politiques, téléphone : (613) 759-7354, courrier électronique : tudort@em.agr.ca

Pour plus de renseignements sur le Service d'exportation agroalimentaire, communiquez avec Ken McCready, Edmonton, téléphone : (403) 495-5525, courrier électronique : mafaddel@em.agr.ca



## LE SECTEUR DES ŒUFS

### La consommation d'œufs connaît un regain

Après des années de déclin au chapitre des ventes, le secteur des œufs constate que les Canadiens ont recommencé à consommer plus d'œufs frais. Plusieurs raisons expliquent ce changement. Tout d'abord, les attitudes à l'égard du cholestérol ont changé. Le Guide alimentaire canadien, produit par Santé Canada, recommande maintenant jusqu'à deux portions d'œufs par jour et encourage les consommateurs à surveiller davantage les graisses saturées que le cholestérol. Pour ceux et celles que le cholestérol préoccupe, il y a un nouvel œuf sur le marché, appelé OMEGA-3, dont la teneur en cholestérol est moins élevée. Ce produit a déjà conquis près de 4 p. 100 du marché national. Dans certaines régions au pays, de bonnes campagnes de promotion et une meilleure compréhension du cholestérol et du gras ont fait changer les attitudes à l'égard des œufs, ce qui a donné lieu à une

augmentation des ventes sans précédent. Par ailleurs, la demande d'œufs conditionnés s'accroît depuis un bon nombre d'années. Ces œufs sont utilisés dans des aliments comme la mayonnaise, les nouilles et les produits de boulangerie, ainsi que dans des produits non alimentaires comme le shampoing et les adhésifs. En 1995, les producteurs canadiens ont mis près de six milliards d'œufs sur ces marchés, valant plus de 500 millions de dollars. Les œufs sont produits dans toutes les provinces et dans tous les territoires.

Pour plus de renseignements, communiquez avec Michael Katz, Direction générale des politiques, Ottawa, téléphone : (613) 759-7359, courrier électronique : katzmic@em.agr.ca ou Eric Discolli, Santé Canada, Ottawa, téléphone : (613) 957-3841

Consultez notre site Web : [www.agr.ca](http://www.agr.ca)



Agriculture et  
Agroalimentaire Canada

Agriculture and  
Agri-Food Canada

Canada